

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Wednesday, December 11, 2019

**Octoechos - Mode pl. 4.
on Wednesday Morning**

**Menaion - December 11
Memory of St. Daniel the Stylite**

Texts in Greek and English

Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

The AGES Digital Chant Stand is supported in part by generous grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Ὁκτώηχος - Ἦχος πλ. δ'.

Τῇ Τετάρτῃ Πρωΐ

Μηναιὸν - ΤΗΙ ΙΑ' ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Ὁσίου Δανιὴλ τοῦ Στυλίου

ΟΡΘΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος α'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
Κυρίου.

Στίχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

*ἤ· Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός,
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.*

Στίχ. β'. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ'. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ
ἐστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον. Τοῦ Ὁσίου.

Ἦχος α'.

Ὑπομονῆς στῦλος γέγονας, ζηλώσας
τοὺς προπάτορας Ὅσιε, τὸν Ἰὼβ ἐν τοῖς
πάθεσι, τὸν Ἰωσήφ ἐν τοῖς πειρασμοῖς, καὶ
τὴν τῶν Ἀσωμάτων πολιτείαν, ὑπάρχων
ἐν σώματι, Δανιὴλ Πατὴρ ἡμῶν Ὅσιε,
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς
ψυχὰς ἡμῶν.

Τῆς Ὁκτωήχου ---

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος α'.

Οἱ τὴν σὴν προστασίαν κεκτημένοι,
Ἀχραντε, καὶ ταῖς σαῖς ἰκεσίαις τῶν δεινῶν
ἐκλυτρούμενοι, τῷ Σταυρῷ τοῦ Υἱοῦ σου, ἐν
παντὶ φρουρούμενοι, κατὰ χρέος σε πάντες,
εὐσεβῶς μεγαλύνομεν.

Octoechos - Mode pl. 4.

On Wednesday Morning

Menaion - December 11

Memory of St. Daniel the Stylite

MATINS

CHOIR

Mode 1.

God is the Lord, and He revealed Himself
to us. Blessed is he who comes in the name of
the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call
upon His name.

*or: Give thanks to the Lord, for He is good; for
His mercy endures forever.*

Verse 2: All the nations surrounded me, but
in the name of the Lord I defended myself against
them.

Verse 3: And this came about from the Lord,
and it is wonderful in our eyes.

Apolytikion. For the Devout Man.

Mode 1.

You became a pillar of patience, O devout
one, emulating the forefathers, Job in his
sufferings and Joseph in his temptations, and
the manner of the bodiless, though you were
still in body. O devout father Daniel, intercede
with Christ God, to save our souls. [SD]

From Octoechos ---

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode 1.

We have obtained your protection,
O immaculate Lady, and by your earnest
entreaties we are saved from calamities. In
everything we are guarded by the Cross
of your Son. We all dutifully magnify you
piously. [SD]

*Αναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 10. Καὶ εὐθύς, ἄνευ μικρᾶς
Συναπτῆς·*

Τῆς Ὀκτωήχου ---

ΧΟΡΟΣ

**Κάθισμα Α΄.
Σταυρώσιμα.
Ἦχος πλ. δ΄.**

Βλέπων ὁ Ληστής τὸν ἀρχηγὸν τῆς
ζωῆς, ἐπὶ Σταυροῦ κρεμάμενον, ἔλεγεν·
Εἰ μὴ Θεὸς ὑπῆρχε σαρκωθείς, ὁ σὺν
ἡμῖν σταυρωθείς, οὐκ ἂν ὁ ἥλιος τὰς
ἀκτῖνας ἐναπέκρυσεν, οὐδὲ ἡ γῆ σειομένη
ἐκυμαίνοτο. Ἀλλ' ὁ πάντων ἀνεχόμενος·
Μνήσθητί μου Κύριε, ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.

Στίχ. Ὑψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ
προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ,
ὅτι ἅγιός ἐστι.

Ἐν μέσῳ δύο Ληστῶν, ζυγὸς
δικαιοσύνης, εὐρέθη ὁ Σταυρός σου, τοῦ
μὲν καταγομένου εἰς ἄδην, τῷ βάρει
τῆς βλασφημίας, τοῦ δὲ κουφιζομένου
πταισμάτων, πρὸς γνῶσιν θεολογίας,
Χριστὲ ὁ Θεός, δόξα σοι.

Δόξα· καὶ νῦν. **Σταυροθεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. δ΄. *Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.*

Τὸν Ἀμνὸν καὶ Ποιμένα, καὶ Λυτρωτὴν,
ἡ Ἀμνὰς θεωροῦσα, ἐν τῷ Σταυρῷ, ὠλόλυζε
δακρύνουσα, καὶ πικρῶς ἀνεκραύγαζεν·
Ὁ μὲν κόσμος ἀγάλλεται, δεχόμενος τὴν
λύτρωσιν, τὰ δὲ σπλάγχνα μου φλέγονται,
ὀρώσης σου τὴν σταύρωσιν, ἣν περ
ὑπομένεις, διὰ σπλάγχνα ἐλέους, Θεὲ
ὑπεράγαθε, ἀνεξίκακε Κύριε· ἡ πιστῶς
ἐκβοήσωμεν· Σπλαγχνίσθητι Παρθένε ἐφ'
ἡμᾶς, καὶ πταισμάτων δώρησαι τὴν ἄφεσιν,
τοῖς προσκυνοῦσιν ἐν πίστει, αὐτοῦ τὰ
παθήματα.

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read,
i.e. Kathisma 10. There is no litany, but immediately the
following:*

From Octoechos ---

CHOIR

**Kathisma I.
For the Cross.
Mode pl. 4.**

When the Robber saw the Author of life
hanging on the Cross, he said, "If He who is
crucified with us were not God incarnate, the
sun would not have hid its rays, nor would
the earth have quaked and trembled. I pray
You who endure everything, remember me, O
Lord, in Your Kingdom." [SD]

Verse: *Exalt the Lord our God, and worship
at the footstool of His feet; for He is holy.*

Between the two robbers, Your Cross
was a balance of justice. One was weighed
down to hell by the weight of his blasphemy,
the other floated up from his sins to the
knowledge of theology. O Christ God, glory
to You. [SD]

Glory. Both now. **Stavrotheotokion.**

Mode pl. 4. *By conceiving the wisdom.*

When the Ewe-lamb beheld hanging on
the Cross * the Redeemer and Shepherd and
Lamb of God, * she wept and she wailed with
grief, * and she bitterly cried aloud, * "Now
the world is receiving its redemption, and it
leaps for joy; * whereas I see You crucified,
and my heart burns inside of me. * In your
tender mercy You endure crucifixion, * O
God most benevolent, and long-suffering
Lord of all." Now with faith we pray to her,
* "O Virgin, show compassion to us, * and

*Αναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 11. Καὶ εὐθύς, ἄνευ μικρᾶς
Συναπτῆς·*

ΧΟΡΟΣ

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Κάθισμα Β'.

Σταυρώσιμα.

Ἦχος πλ. δ'. *Ἀνέστης ἐκ νεκρῶν.*

Ἐν μέσῳ τῆς Ἑδέμ, ξύλον θάνατον
ἦνθησεν, ἐν μέσῳ δὲ τῆς γῆς, ξύλον ζωῆν
ἐβλάστησε· γευσάμενοι γὰρ τοῦ πρώτου,
ἄφθαρτοι ὄντες, φθαρτοὶ γεγόναμεν,
σχόντες δὲ τοῦ δευτέρου, τῆς ἀφθαρσίας
κατετρύφησάμεν· ἐν τῷ Σταυρῷ γὰρ ἔσωσε
Χριστός, τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων.

Στίχ. Ὁ δὲ Θεὸς βασιλεὺς ἡμῶν πρὸ
αἰώνων, εἰργάσατο σωτηρίαν ἐν μέσῳ τῆς
γῆς.

Ἦχος πλ. δ'. *Τὸ προσταχθέν.*

Ἐν Παραδείσῳ μὲν τὸ πρῖν, ξύλον
ἐγύμνωσεν, ἐπὶ τῇ γεύσει ὁ ἐχθρός,
εἰσφέρων νέκρωσιν, τοῦ Σταυροῦ δὲ τὸ
ξύλον, τῆς ζωῆς τὸ ἔνδυμα, ἀνθρώποις,
φέρων ἐπάγη, ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ κόσμος,
ὅλος ἐπλήσθη, πάσης χαρᾶς, ὃν ὀρῶντες
ὑψούμενον, Θεῷ ἐν πίστει λαοί, συμφώνως
ἐκβοήσωμεν· Πλήρης δόξης ὁ οἶκος σου.

Δόξα· καὶ νῦν. **Σταυροθεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. δ'. *Τὸ προσταχθέν.*

Παρισταμένη τῷ Σταυρῷ,
δακρυρρόοῦσα, ἐλεεινῶς ἡ Θεοτόκος
ἀνεβόα· Ἀκατάληπτον ὄντως, Υἱὲ τὸ
πάθος σου, οὐ φέρω τῶν σπλάγχχνων μου
χωρισμόν, οὐ στέγω ὀρῶσά σε, ἐν Σταυρῷ,

forgiveness of offences grant to us * who with
faith duly honor your Son's holy suffering." [SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read,
i.e. Kathisma 11. There is no litany, but immediately the
following:*

CHOIR

From Octoechos ---

Kathisma II.

For the Cross.

Mode pl. 4. *When You, the Life of all.*

A tree once blossomed death in the
middle of Eden. * The tree in the middle of
the earth has produced life. * Tasting from the
former, * we the incorrupt became corruptible,
* whereas with the latter * we have delighted
in incorruptibility. * For Christ our God has
saved the human race * by means of His
divine Cross. [SD]

Verse: *God is our King before the ages; He
worked salvation in the midst of the earth.*

Mode pl. 4. *When he perceived.*

Of old the tree in the garden stripped us
naked, * and by its taste did the enemy bring
in death. * Now the tree of the Cross, which
for all mankind is bearing * the garment
of life, was planted upon the earth, * and
therefore is all the world filled with every joy.
* As we see it exalted now, let us, O peoples,
cry aloud * together unto God in faith: * Full
of glory is Your house, O Lord. [SD]

Glory. Both now. **Stavrotheotokion.**

Mode pl. 4. *When he perceived.*

The Theotokos, standing by the Cross
and weeping * and in a pitiable condition,
uttered crying: * Son, Your Passion is truly
beyond comprehension. * I cannot endure to
be separated from * my own flesh and blood,

μὴ παρίδῃς τὴν δούλῃν σου, ἀνάστα ἐκ
τῶν νεκρῶν, δοξάζων με κραυγάζουσιν·
Πολυέλεε δόξα σοι.

Τῆς Οκτωήχου ---

Κάθισμα Γ'.

Σταυρώσιμα.

Ἦχος πλ. δ'. *Τὸ προσταχθέν.*

Ξύλον πικρίαν ἐν Ἑδέμ, τὸ πρὶν
ἐξήνεγκε, ξύλον Σταυροῦ δὲ γλυκεράν,
ζωὴν ἐξήνθησεν· ὁ Ἀδὰμ γὰρ φαγών,
εἰς φθοράν, κατώλισθεν· ἡμεῖς δέ,
κατατρυφῶντες σαρκὸς Χριστοῦ, ζωούμεθα,
καὶ θεούμεθα μυστικῶς, Βασιλείαν
λαμβάνοντες, αἰῶδιον τοῦ Θεοῦ· διὸ καὶ
πίστει κράζομεν· Δόξα Λόγε τῷ πάθει σου.

Στίχ. Θαυμαστὸς ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἁγίοις
αὐτοῦ.

Μαρτυρικόν.

Ἦχος πλ. δ'. *Τὸ προσταχθέν.*

Δι' ἐγκρατείας τῶν παθῶν, τὰς
πυριφλέκτους, ἀπονεκρώσαντες ὁρμάς,
καὶ τὰς κινήσεις, τοῦ Χριστοῦ οἱ Μάρτυρες,
ἔλαβον τὴν χάριν, τὰς νόσους ἀποδιώκειν,
τῶν ἀσθενῶν, καὶ ζῶντες καὶ μετὰ τέλος,
θαυματοργεῖν, ὄντως θαῦμα παράδοξον!
ὅτι ὅστέα γυμνά, ἐκβλύζουσιν ἰάματα. Δόξα
τῷ μόνῳ Θεῷ ἡμῶν.

Δόξα· καὶ νῦν. **Σταυροθεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. δ'. *Ἀνέστης ἐκ νεκρῶν.*

Ἡ ἄσπιλος ἀμνάς, τὸν ἀμνὸν καὶ
ποιμένα, κρεμάμενον Σταυρῷ, κατιδοῦσα
ἐβόα· Τέκνον μου τί τὸ ξένον, καὶ παρ'
ἐλπίδα, νῦν τοῦτο θέαμα; Πῶς ἡ ζωὴ τῶν
πάντων, βροτοῖς ὁμοίως καταδεδίκασαι;

nor see You upon a cross. * Overlook not Your
handmaiden. Resurrect from the dead, * and
glorify me crying out: * Glory be to You, most
merciful One. [SD]

From Octoechos ---

Kathisma III.

For the Cross.

Mode pl. 4. *When he perceived.*

The tree in Eden of old produced
bitterness, * whereas the tree of the Cross has
flowered sweet life. * For when Adam had
eaten he slipped into corruption. * But we
who enjoy the food of the flesh of Christ * are
given new life and mystically deified, * and
moreover do we receive the everlasting rule
with God. * And therefore we cry out in faith:
* Glory be to Your Passion, O Word. [SD]

Verse: *God is wondrous in His saints.*

For the Martyrs.

Mode pl. 4. *When he perceived.*

When they had deadened burning
impulses and movements * of sinful passions
by their self-control and virtue, * then the
Martyrs of Christ were given the divine grace
* of driving away the illnesses of the sick *
and working wonders, alive and after their
death. * Paradoxical miracle it is indeed,
that naked bones * should pour out cures
abundantly. * Glory be to our only God. [SD]

Glory. Both now. **Stavrotheotokion.**

Mode pl. 4. *When You, the Life of all.*

The Ewe-lamb without spot saw the Lamb
and the Shepherd * suspended on the Cross
and she cried out and uttered: * What is it that
I see now, * my Son, this strange and unhoped
for spectacle? * How have You been convicted
* as the mortals, being the Life of all? * Yet, on

Ἀλλὰ ἀνάστα Λόγε ἐκ νεκρῶν, τριήμερος
ὡς εἶρηκας.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ')

Δόξα· καὶ νῦν.

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός
σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν οἰκτιρμῶν
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον
πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ
τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν
ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία
μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ
μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν
σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς
λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.
Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν
ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου
γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ
τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.
Ραντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι,
πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.
Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην·
ἀγαλλιᾶσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.
Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν
ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου
ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν
ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον
ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψης με
ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά
σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ.
Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου
σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν
με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ
ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με
ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεός τῆς σωτηρίας
μου· ἀγαλλιᾶσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν

the third day, arise from the dead, * O Word
of God, as You have said. [SD]

READER

Lord, have mercy. (3)

Glory. Both now.

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according
to Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my
transgression. Wash me thoroughly from my
lawlessness and cleanse me from my sin. For
I know my lawlessness, and my sin is always
before me. Against You only have I sinned
and done evil in Your sight; that You may be
justified in Your words, and overcome when
You are judged. For behold, I was conceived
in transgressions, and in sins my mother bore
me. Behold, You love truth; You showed
me the unknown and secret things of Your
wisdom. You shall sprinkle me with hyssop,
and I will be cleansed; You shall wash me,
and I will be made whiter than snow. You
shall make me hear joy and gladness; my
bones that were humbled shall greatly rejoice.
Turn Your face from my sins, and blot out
all my transgressions. Create in me a clean
heart, O God, and renew a right spirit within
me. Do not cast me away from Your presence,
and do not take Your Holy Spirit from me.
Restore to me the joy of Your salvation,
and uphold me with Your guiding Spirit.
I will teach transgressors Your ways, and
the ungodly shall turn back to You. Deliver
me from bloodguiltiness, O God, the God of
my salvation, and my tongue shall greatly
rejoice in Your righteousness. O Lord, You
shall open my lips, and my mouth will declare

δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου
ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν
αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα
ἄν· ὁλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία
τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν
συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς
οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ
εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ
τείχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν
δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὁλοκαυτώματα.
Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου
μόσχους.

Κοντάκιον.

Τοῦ Μηναίου - -

Ἦχος πλ. δ'. Ὡς ἀπαρχάς.

Ὡσπερ ἀστήρ πολὺφωτος, σὺ ἀναβὰς
μακάριε, ἐπὶ τοῦ στύλου τὸν κόσμον
ἐφώτισας, ἐν τοῖς ὁσίοις ἔργοις σου, καὶ
τὸ σκότος τῆς πλάνης, ἀπεδιώξας Πάτερ·
διὸ δεόμεθα, καὶ νῦν ἐπίλαμψον, ἐν ταῖς
καρδίαις τῶν δούλων σου, τὸ ἄδυτον φῶς
τῆς γνώσεως.

Ὁ Οἶκος.

Ἡ ὥδὴ ῥυπαρὰ πρὸς τὴν αἴνεσιν,
τῶν ἀγώνων σου Πάτερ πέφυκεν· οὐ
γὰρ ἔχω ἀγνήν τὴν καρδίαν μου· καὶ γὰρ
ταύτην αἰσχροῦς κατεμόλυνα, ἀλλὰ μοι
δίδου λόγον Ἄγιε, καθαροῦς ἀνυμνῆσαι
τὴν σὴν πολιτείαν, ἣν ἐθαύμασαν ὄντως
καὶ Ἄγγελοι· καὶ γὰρ γέγονας ὥσπερ
ἀσώματος, εἰληφῶς τὸ ἄδυτον φῶς τῆς
γνώσεως.

Συναξάριον.

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ ΙΑ' τοῦ αὐτοῦ μηνὸς μνήμη τοῦ ὁσίου
Πατρὸς ἡμῶν Δανιὴλ τοῦ Στυλίτου.

Your praise. For if You desired sacrifice, I
would give it; You will not be pleased with
whole burnt offerings. A sacrifice to God
is a broken spirit, a broken and humbled
heart God will not despise. Do good, O Lord,
in Your good pleasure to Zion, and let the
walls of Jerusalem be built; then You will be
pleased with a sacrifice of righteousness, with
offerings and whole burnt offerings; then shall
they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

Kontakion.

From Menaion - -

Mode pl. 4. N/M (O Planter.)

O blessed father, when you went up to
dwell on the pillar, you shined like a bright
star; you you drove away the darkness of
deceitful error and illumined the world by
your holy deeds. And now we entreat you:
Shine in the hearts of your servants the never-
setting light of divine knowledge. [SD]

Oikos.

O father, this poem of mine in praise of
your spiritual contests is unpolished, for my
heart is not pure. Alas, I have shamefully
defiled it. So I pray you, O Saint: grant that
with purity I may extol your way of life, at
which even Angels truly marveled. For you
became like one bodiless, when you received
the never-setting light of divine knowledge.

[SD]

Synaxarion.

From the Menaion.

On December 11, we commemorate our
devout father Daniel the Stylite.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Λουκᾶ, τοῦ νέου Στυλίτου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῶν ἁγίων Μαρτύρων Ἀκεψεῆ καὶ Ἀειθαλᾶ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη Μείρακος τινος, καὶ διήγησις πάνυ ὠφέλιμος.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ἄθλησις τοῦ ἁγίου Μάρτυρος Βαρσαβᾶ.

Καί, τῶν ἁγίων Μαρτύρων Τερεντίου, Βικεντίου, Αἰμιλιανοῦ, καὶ Βεβαίας.

Ταῖς αὐτῶν ἁγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς. Ἀμήν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Ὦδὴ θ'.

Μεγαλυνάριον. Ἦχος πλ. δ'.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ ἡγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ σωτῆρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

On this day we also commemorate our devout father Luke the new Stylite.

On this day we also commemorate the holy martyrs Akepsimas and Aeithalas.

On this day we also commemorate a certain young girl; and there is a very edifying story.

On this day was the contest of the holy martyr Barsabas.

And we also commemorate the holy martyrs Terence, Vincent, Aimilianos, and Bebaia.

By their holy intercessions, O God, have mercy on us and save us. Amen.

DEACON

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

Megalynarion. Mode pl. 4.

Verse: My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Savior. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: For He has regarded the lowly state of His maidservant; for behold, henceforth all generations will call me blessed. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. ^[SD]

Verse: For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name. And His mercy is on those who fear Him from generation to generation. ^[NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. ^[SD]

Verse: He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts. ^[NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. ^[SD]

Verse: He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty. ^[NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. ^[SD]

Verse: He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever. ^[NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth

Ὁ Εἰμός. Ἦχος πλ. δ'.

Ἐφριξε πᾶσα ἀκοή, τὴν ἀπόρρητον
Θεοῦ συγκατάβασιν, ὅπως ὁ Ὑψιστος, ἐκὼν
κατῆλθεν μέχρι καὶ σώματος, Παρθενικῆς
ἀπὸ γαστροῦ, γενόμενος ἄνθρωπος·
διὸ τὴν ἄχραντον, Θεοτόκον οἱ πιστοὶ
μεγαλύνομεν.

Ἀξιὸν ἐστὶν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν
σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον
καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ
ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Heirmos. Mode pl. 4.

All hearers shuddered when they heard
* the unheard-of condescension of God to
us: * that voluntarily * the Most High came
down, and even bodily, * and from a Virgin's
womb was born, * becoming a man from
her. * Hence, the immaculate * Theotokos we
believers now magnify. [SD]

It is truly right to bless you, Theotokos,
ever blessed, most pure, and Mother of our
God. Greater in honor than the Cherubim,
and in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You
and give You glory, to the Father and the Son
and the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages.

(Amen.)

ΧΟΡΟΣ

Ἑξαποστειλάριον.

Τοῦ Μηναιίου - - -

Ἦχος γ΄. Ἐν Πνεύματι τῷ Ἱερῷ.

Τῷ κρύει καὶ τῷ καύσωνι, πιεζόμενος
Πάτερ, τῷ σώματι μετέωρος, διετέλεσας
ὥσπερ, ἀδάμας μὴ καμπτόμενος, Δανιὴλ
πανθαύμαστε, τῆς φύσεως ταῖς ἀνάγκαις·
διὰ τοῦτο καὶ δόξης, ἀθανάτου σε υἱόν,
ἠξίωσεν ἀπολαύειν.

Θεοτοκίον.

Ἦχος γ΄. Ἐν Πνεύματι τῷ Ἱερῷ.

Ἐκύησας πανάχραντε, τὸν Θεοῦ Θεὸν
Λόγον, τῷ κόσμῳ τὴν σωτήριον, ἐκτελοῦντα
πανσόφως, οἰκονομίαν ἀρίστην· διὰ τοῦτο
σε πάντες, ὑμνολογοῦμεν ἀξίως, ὡς
πρεσβεύουσας τούτῳ, λυτρωθῆναι ἡμᾶς
νόσων, καὶ παντοίων κινδύνων.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Οἱ Αἱνοί. (διαβαστά)

Ψαλμὸς ΡΜΗ' (148).

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν·
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Αἰνεῖτε
αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε
αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Αἰνεῖτε
αὐτόν ἡλίος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτόν
πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς. Αἰνεῖτε αὐτόν
οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ
ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν
τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ
ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ
ἐκτίσθησαν. Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα
καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα
ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται. Αἰνεῖτε τὸν
Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι
ἄβυσσοι· πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος,
πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον

CHOIR

Exaposteilarion.

From Menaion - - -

Mode 3. N/M (The Elder.)

Most marvelous father Daniel, standing
above the ground, you were oppressed by the
cold and the heat, and like a diamond you
did not succumb to the necessities of your
nature. Therefore God also granted you to
enjoy immortal glory. [SD]

Theotokion.

Mode 3. N/M (The Elder.)

O all-immaculate Virgin, you gave birth
to God the Logos of God, who most wisely
executed the most excellent plan for our
salvation. That is why we all sing hymns
worthily praising you, as you intercede with
Him, to rescue us from diseases and perils of
every kind. [SD]

READER

Lauds. (read)

Psalm 148.

Praise the Lord from the heavens; praise
Him in the highest. Praise Him, all you His
angels; praise Him, all you His hosts. Praise
Him, sun and moon; praise Him, all you
stars and light. Praise Him, you heavens of
heavens, and you waters above the heavens.
Let them praise the Lord's name, for He
spoke, and they were made; He commanded,
and they were created. He established them
forever and unto ages of ages; He set forth
His ordinance, and it shall not pass away.
Praise the Lord from the earth, you dragons
and all the deeps, Fire and hail, snow and
ice, stormy wind, which perform His word,
mountains and all the hills, fruitful trees
and all cedars, wild animals and all cattle,

αὐτοῦ· τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι· τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετὰ καὶ πετεινὰ πτερωτά· βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς· νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου· ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. Καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ· ὕμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ψαλμὸς PMΘ' (149).

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ᾄσμα καινόν, ἡ αἰνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων. Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ, ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ. Καυχήσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν. Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμοὺς ἐν τοῖς λαοῖς, τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς, τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρῖμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Ψαλμὸς PN' (150).

Αἰνεῖτε τὸν θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτόν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτόν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ. Αἰνεῖτε αὐτόν ἐν ᾗχῳ

creeping things and flying birds, kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth, young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted; His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people, a hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him. [SAAS]

Psalms 149.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones. Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King. Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him; for the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation. The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds; the high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand, to deal retribution to the nations, reproving among the peoples, to shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron, to fulfill among them the written judgment: This glory have all His holy ones. [SAAS]

Psalms 150.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power; praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. Praise Him with the sound of a trumpet; praise Him with

σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ
καὶ κιθάρᾳ· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ
χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ·
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα
πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Ἀλληλουῖα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Δοξολογία (διαβαστά)

Σοὶ δόξα πρέπει, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν,
καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ,
καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν,
καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
Ἀμήν. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς
εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία. Ὑμνοῦμέν
σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε,
δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ
τὴν μεγάλην σου δόξαν. Κύριε Βασιλεῦ,
ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ·
Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ
Ἅγιον Πνεῦμα. Κύριε ὁ Θεός, ὁ Ἀμνὸς
τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν
ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ
αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου. Πρόσδεξαι
τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ
τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς. Ὅτι σὺ εἶ
μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς
Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.
Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε,
καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα,
καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος. Κύριε,
καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ
γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με·
ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.
Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον· δίδαξόν με
τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός

the harp and lyre; praise Him with timbrel
and dance; praise Him with strings and flute;
praise Him with resounding cymbals; praise
Him with triumphant cymbals; let everything
that breathes praise the Lord. Alleluia. [SAAS]

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Doxology (read)

To you belongs glory, O Lord our God,
and to you we send up glory, to the Father
and the Son and the Holy Spirit, now and
forever and to the ages of ages. Amen. Glory
to God in the highest, and on earth peace,
good will to men. We praise you, we bless
you, we worship you, we glorify you, and
we thank you, for your great glory. Lord,
King, Heavenly God, Father Almighty; only-
begotten Son, Lord Jesus Christ and Holy
Spirit. Lord God, the Lamb of God, the Son
of the Father, who take away the sin of the
world, have mercy on us, you who take away
the sins of the world. Accept our supplication,
you who sit at the right of the Father, and
have mercy on us. For you are the only Holy
One, you are the only Lord, Jesus Christ, to
the glory of God the Father. Amen. Every day
I shall bless you, and I shall praise your name
forever, and unto the ages of ages. Lord, you
have become for us a refuge from generation
to generation. I have said: Lord, have mercy
on me, heal my soul, for I have sinned against
you. Lord, to you I have fled; teach me to do
your will, for you are my God. For with you
is the fountain of life; in your light we shall
see light. Extend your mercy to those who

μου. Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς· ἐν τῷ φωτί σου ὁψόμεθα φῶς. Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε. Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν. Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε· δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου. Εὐλογητὸς εἶ, Δέσποτα· συνέτισόν με τὰ δικαιώματά σου. Εὐλογητὸς εἶ, Ἄγιε· φώτισόν με τοῖς δικαιώμασί σου. Κύριε, τὸ ἔλεός σου εἰς τὸν αἰῶνα· τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρίδῃς. Σοὶ πρόπει αἶνος, σοὶ πρόπει ὕμνος, σοὶ δόξα πρόπει, τῷ Πατρί, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πληρώσωμεν τὴν ἑωθινὴν δέησιν ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἀγίαν, εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν, φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

know you. Grant, O Lord, that in this day we may be kept without sin. Blessed are you, O Lord, the God of our Fathers, and praised and glorified is your name unto the ages. Amen. Let your mercy, Lord, come upon us, just as we have hoped in you. Blessed are you, O Lord, teach me your commandments. Blessed are you, O Master, make me understand your commandments. Blessed are you, O Holy One, enlighten me with your commandments. Lord, your mercy remains forever, do not turn away from the works of your hands. To you belongs praise, to you belongs a hymn, to you belongs glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. Amen.

DEACON

Let us complete our morning prayer to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

That the whole day may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For pardon and remission of our sins and transgressions, let us ask the Lord.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς
ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν
ἐν εἰρήνῃ καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν,
ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικά, καὶ
καλὴν ἀπολογία τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ
βήματος τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Θεὸς ἐλέους, οἰκτιρμῶν, καὶ
φιλανθρωπίας ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρί, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνομεν.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Κύριε, Ἄγιε, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν καὶ τὰ
ταπεινὰ ἐφορῶν, καὶ τῷ παντεφύρῳ σου ὄμματι

(Grant this, O Lord.)

For that which is good and beneficial for
our souls, and for peace for the world, let us
ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

That we may complete the remaining time
of our life in peace and repentance, let us ask
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

And let us ask for a Christian end to our
life, peaceful, without shame and suffering,
and for a good defense before the awesome
judgment seat of Christ.

(Grant this, O Lord.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the God of mercy and
compassion and love for mankind, and to You
we give glory, to the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to ages
of ages.

(Amen.)

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

PRIEST (in a low voice)

Holy Lord, dwelling on high and beholding things
below and, with your eye that observes all, keeping

ἐπιβλέπων ἐπὶ πᾶσαν τὴν κτίσιν, σοὶ ἐκλίναμεν τὸν
αὐχένα τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος, καὶ δεόμεθά σου
Ἅγιε Ἀγίων· ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου τὴν ἀόρατον ἐξ
ἀγίου κατοικητηρίου σου, καὶ εὐλόγησον πάντας
ἡμᾶς· καὶ εἴτι ἡμάρτομεν ἐκουσίως ἢ ἀκουσίως,
ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς συγχώρησον,
δωρούμενος ἡμῖν τὰ ἐγκόσμια καὶ ὑπερκόσμια
ἀγαθὰ σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Σὸν γὰρ ἐστὶ τὸ ἐλεεῖν καὶ σώζειν
ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τῆς Ὀκτωήχου ---

ΧΟΡΟΣ

Ἀπόστιχα τῆς Ὀκτωήχου.

Ἦχος πλ. δ'.

Τοῦ Μωϋσέως ἡ ῥάβδος, τὸν τίμιον
Σταυρόν σου, προετύπου Σωτὴρ ἡμῶν· ἐν
αὐτῷ γὰρ σώζεις, ὡς ἐκ βυθοῦ θαλάσσης,
τὸν λαόν σου Φιλάνθρωπε.

Στίχ. Ἐνεπλήσθημεν τὸ πρωῒ τοῦ
ἐλέους σου, Κύριε, καὶ ἡγαλλιασάμεθα καὶ
εὐφράνθημεν ἐν πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν·
εὐφρανθείημεν ἀνθ' ὧν ἡμερῶν ἐταπείνωσας
ἡμᾶς, ἐτῶν, ὧν εἶδομεν κακά. Καὶ ἶδε ἐπὶ
τοὺς δούλους σου καὶ ἐπὶ τὰ ἔργα σου καὶ
ὁδήγησον τοὺς υἱοὺς αὐτῶν.

Αὐτόμελον.

Ὁ ἐν Ἐδέμ Παράδεισός ποτε, τὸ
ξύλον τῆς γνώσεως, ἀνεβλάστησεν
ἐν μέσῳ τῶν φυτῶν· ἡ Ἐκκλησία σου
Χριστέ, τὸν Σταυρόν σου ἐξήνθησε, τὸν
πηγάσαντα τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν· ἀλλὰ τὸ
μὲν ἐθανάτωσε, βρώσει φαγόντα τὸν Ἀδάμ,
τὸ δὲ ἐζωοποίησε, πίστει σωθέντα τὸν

watch over the whole creation, to you we have bowed
the neck of our soul and body, and we beseech you,
O Holy of Holies: Stretch forth your invisible hand
from your holy dwelling and bless us all. And, as
you are good and love humankind, pardon us if we
have sinned in anything, voluntarily or involuntarily,
granting us your blessings both of this world and of the
world above.

PRIEST

For Yours it is to show mercy and to save
us, O our God, and to You we give glory, to
the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and forever and to ages of ages.

(Amen.)

From Octoechos ---

CHOIR

Aposticha of the Octoechos.

Mode pl. 4.

The rod of Moses prefigured Your
precious Cross, O our Savior. For by means
thereof You save Your people as from the
depth of the sea, O You who love humanity.

[SD]

Verse: We were filled with Your mercy in the
morning, and in all our days we greatly rejoiced
and were glad; gladden us in return for the days
You humbled us, for the years we saw evil things.
And behold Your servants and Your works, and
guide their sons. [SAAS]

Automelon.

The paradise of Eden once produced the
tree of the knowledge of good and evil in the
midst of all the plants. * Whereas the holy
Church, O Christ, now has brought forth Your
precious Cross, * gushing forth eternal life
into the world. * But while the one brought on
Adam's death when he had taken it for food,

Ληστήν· οὗ τῆς ἀφέσεως, κοινωνοὺς ἡμᾶς
ἀνάδειξον, Χριστέ ὁ Θεός, ὁ τῷ πάθει σου
λύσας, τὴν καθ' ἡμῶν μανίαν τοῦ ἐχθροῦ,
καὶ ἀξίωσον ἡμᾶς, τῆς βασιλείας σου Κύριε.

Στίχ. Καὶ ἔστω ἡ λαμπρότης Κυρίου τοῦ
Θεοῦ ἡμῶν ἐφ' ἡμᾶς, καὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν
ἡμῶν κατεύθυνον ἐφ' ἡμᾶς, καὶ τὸ ἔργον τῶν
χειρῶν ἡμῶν κατεύθυνον.

Τί ὑμᾶς καλέσωμεν.

Μάρτυρες Χριστοῦ οἱ ἀήττητοι, οἱ
νικήσαντες τὴν πλάνην, τῇ δυνάμει τοῦ
Σταυροῦ, ἀπολαύετε τὴν χάριν, αἰωνίως τῆς
ζωῆς. Τυράννων, ἀπειλὰς οὐκ ἐπτοήθητε,
βασάνοις, αἰκιζόμενοι εὐφραίνεσθε, καὶ
νῦν τὰ αἵματα ὑμῶν, γέγονεν ἰάματα ταῖς
ψυχαῖς ἡμῶν, πρεσβεύσατε, τοῦ σωθῆναι
τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Δόξα· καὶ νῦν. **Σταυροθεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. δ'. *Τί ὑμᾶς καλέσωμεν.*

Εὐλῶ προσπηγνύμενον Κύριε, ὡς
ἑώρακεν ἀσπόρως, ἡ Τεκοῦσά σε Ἀμνάς,
κατεξαίνετο τὰς ὄψεις, καὶ ἐβόα ἐν
κλαυθμῷ· Υἱέ μου, πῶς σφαγὴν φέρεις
τὴν ἀδικον, πῶς θνήσκες, ὁ ἀθάνατος ὡς
ἄνθρωπος, λόγον μοι δὸς φῶς γλυκύτατον,
βλέψον Μητέρα θρηνοῦσάν σε, καὶ
δόξασον, ταύτην Λόγε τῇ ἐγέρσει σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ Κυρίῳ
καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου, Ὑψιστε· τοῦ

* the other gave the Robber life * when for
believing he was saved. * Make us partakers
of the forgiveness he received from You, O
Christ, * who by Your Passion ended the
frenzy aimed against us of the foe; * and, O
Lord, account us worthy of inheriting Your
heavenly Rule. [SD]

Verse: *And let the brightness of the Lord our
God be upon us, and prosper for us the works of
our hands.* [SAAS]

What are we to call you.

Invincible Martyrs of Christ our God, *
having triumphed over error by the power of
the Cross, * you have duly now received the
grace of everlasting life. * Of tyrants' * angry
threats you were not terrified. * Tormented *
by their tortures, you were full of joy. * And
now your blood has become for us * the cure
of body and soul alike. * Do intercede, * we
entreat you, that our souls be saved. [SD]

Glory. Both now. **Stavrotheotokion.**

Mode pl. 4. *What are we to call you.*

She who as the Ewe-lamb gave birth to
You * without seed, as she beheld You to be
crucified, O Lord, * dug her nails into her face
and, weeping, cried aloud to You: * How can
You * bear this unjust slaughter, O my Son?
* How is it * that as man You die, Immortal
One? * O sweetest Light, speak a word to me.
* Look at Your Mother lamenting You, * and
glorify her, O Logos, by Your resurrection. [SD]

PRIEST

It is good to give thanks to the Lord
and to sing to Your name, O Most High, to

ἀναγγέλλειν τῷ πρωῒ τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τρισάγιον.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἄγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἰάσαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

proclaim Your mercy in the morning and Your truth at night. [SAAS]

READER

Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, forgive our sins. Master, pardon our transgressions. Holy One, visit and heal our infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

ΧΟΡΟΣ

**Ἀπολυτίκιον. Τοῦ Ὁσίου.
Ἦχος α'.**

Ὑπομονῆς στῦλος γέγονας, ζηλώσας
τοὺς προπάτορας Ὅσιε, τὸν Ἰὼβ ἐν τοῖς
πάθεσι, τὸν Ἰωσήφ ἐν τοῖς πειρασμοῖς, καὶ
τὴν τῶν Ἀσωμάτων πολιτείαν, ὑπάρχων
ἐν σώματι, Δανιὴλ Πατὴρ ἡμῶν Ὅσιε,
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς
ψυχὰς ἡμῶν.

Τῆς Οκτωήχου - - -

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**
Ἦχος α'.

Ἀχραντε Θεοτόκε, ἡ ἐν οὐρανοῖς
εὐλογημένη, καὶ ἐπὶ γῆς δοξολογούμενη,
χαῖρε Νύμφη ἀνύμφευτε.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα
ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ
ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ
ὀρθοδόξων χριστιανῶν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ
βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν,
τῶν ἱερέων, ἱερομονάχων, ἱεροδιακόνων καὶ
μοναχῶν, καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν
ἀδελφότητος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς,
εἰρήνης, υἰείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως,

CHOIR

**Apolytikion. For the Devout Man.
Mode 1.**

You became a pillar of patience, O devout
one, emulating the forefathers, Job in his
sufferings and Joseph in his temptations, and
the manner of the bodiless, though you were
still in body. O devout father Daniel, intercede
with Christ God, to save our souls. [SD]

From Octoechos - - -

Glory. Both now. **Theotokion.**
Mode 1.

Immaculate Theotokos, who are blest in
the heavens, and glorified on earth, rejoice, O
unwedded Bride. [SD]

DEACON

Have mercy on us, O God, according to
Your great mercy, we pray You, hear us and
have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox
Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

Again we pray for (episcopal rank)
(name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

Again we pray for our brethren: the
priests, the hieromonks, the hierodeacons, the
monastics, and all our brotherhood in Christ.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace,
health, salvation, protection, forgiveness,

συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν
τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν
εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν, τῶν
κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν
τῇ (πόλει, κώμῃ), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν,
ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν
τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων
καὶ αἰοιδίμων κτιτόρων τῆς ἁγίας
Ἐκκλησίας ταύτης, καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν
προαναπαυσασμένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν
ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς, κειμένων, καὶ
ἀπανταχοῦ ὀρθοδόξων.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν
καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων
ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ,
κοπιώντων, ψαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ
περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ
παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς
ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία.

(Εὐλόγησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ ὢν εὐλογητός, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν,
πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

and remission of the sins of the servants of
God, all pious Orthodox Christians residing
and visiting in this city: the parishioners, the
members of the parish council, the stewards,
and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

Again we pray for the blessed and ever-
memorable founders of this holy church,
and for all our fathers and brethren who
have fallen asleep before us, who here have
been piously laid to their rest, as well as the
Orthodox everywhere.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

Again we pray for those who bear fruit
and do good works in this holy and all-
venerable church, for those who labor and
those who sing, and for the people here
present who await Your great and rich mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

PRIEST

For You are a merciful God Who loves
mankind, and to You we offer up glory, to the
Father and to the Son and to the Holy Spirit,
now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Wisdom.

(Father, bless!)

PRIEST

Blessed are You, Christ our God, always
now and forever and to the ages of ages.
(Amen.)

Στερεώσαι, Κύριος ὁ Θεός, τὴν ἁγίαν καὶ ἀμώμητον πίστιν τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων Χριστιανῶν, σὺν τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ Ἐκκλησίᾳ καὶ τῇ πόλει ταύτῃ εἰς αἰῶνας αἰώνων.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ') Εὐλόγησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

Make firm, Lord our God, the holy and pure faith of the pious Orthodox Christians, together with the Holy Church and this city forever.

READER

Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

PRIEST

May Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, (local patron saint); of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us [and save us].

(Amen.)